



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二八七七

一九九四年三月二十五日  
星期五

## 目錄

港督對五名失蹤士兵獲救消息表示歡迎	一
本港廠商須注重品質	一
排污服務營運基金提高污水處理效率	二
香港康體發展局委出新成員	四
工業安全法例奏效	五
一月份零售業臨時統計數字發表	八
美國商業代表團往中港兩地訪問	十
墳場清明期間實施交通管制	十
一九九五年度公眾假期今公布	十一
選舉規定(選民登記)(地方選區)(上訴)規例	十二
本港家庭面對壓力	十二
土地審裁處調整收費	十三
城規會修訂分區計劃大綱草圖	十三
馬鞍山分區計劃草擬圖則獲修訂	十五
將軍澳分區計劃草擬圖則獲修訂	十六
筲箕灣道重建工程	十七
水務署進行裝修工程	十八
兩個泵站進行地盤平整工程	十八
投標資格預審邀請	十九
政府招標重建新清水灣道	二十
本港證實再有八人受愛滋病病毒感染	廿一
廣島銀行獲發銀行牌照	廿二
擬封閉僭建物	廿二
非法入境越南人返中國	廿二
研究弱智人士出庭作供工作小組公布最終報告	廿三
外匯基金運作	廿五

頁

### 港督對五名失蹤士兵獲救消息表示歡迎

港督彭定康今日(星期五)對於在京那峇魯山搜尋到已失蹤一個月的五名香港及英國士兵仍然生還的消息表示歡迎。

他說：「這確實是一個很好的消息，我為這五名士兵的家庭感到高興。」

「我向每位曾參與今次極艱鉅拯救行動的人士祝賀，特別是為拯救失蹤士兵而努力不懈的馬來西亞軍人。」

— 完 —

### 本港廠商須注重品質

工商司周德熙今日(星期五)表示，要維持競爭能力，本港廠商在管理、製造，以至在產品和服務方面，必須注重品質概念。

周德熙在品質推廣周開幕典禮暨香港「Q 嘜」使用證頒授典禮上致辭時說，在九十年代，本港廠商面對許多重大的挑戰。

他說：「其中之一，是我們各個市場對高質素產品及服務的需求日增。」

「現時，顧客要求安全、設計優良、可靠及物有所值的產品及服務。」

為提高本地廠商對品質的認識及承擔，政府在一九九〇年三月展開為期三年的品質宣傳運動。

周德熙說：「這運動提高了製造業對品質的認識，成績極優。」

「為推介及表揚品質出眾的公司，工業署亦由一九九〇年起，在每年的總督工業獎中增設品質類別獎項。」

隨著越來越多公司建立本身的品質管理系統及取得 ISO 9000 的註冊資格，這些公司已可在其機構內採用全面品質哲學推行全面品質管理。

在開幕禮上，周德熙頒授「Q 嘜」使用證給十一間製造符合認可標準及規格產品的公司。

目前，優質產品標誌局的香港優質產品名冊內，載有超過三百個「Q 嘜」使用證。此外，該局正處理另外五十宗產品檢定申請。

「品質推廣周」由工業署主辦，內容包括一連串適合不同對象的品質推廣活動。為了迎合從事品質改善活動人士的需要，推廣周安排了六個以不同角度探討品質管理的研討會。

工業署亦於三月二十四日至二十七日期間在香港會議展覽中心舉行一個關於品質和品質管理的展覽，以加強市民對品質的認識。

另外，該署亦會印製一系列海報，宣傳品質在產品製造和服務提供時的重要性。

工業署亦會在今年陸續出版六本以品質為題的書籍，該等書籍由對品質甚有經驗的專家編寫，內容並特別以香港的特殊環境為藍本，目的是藉此在本港的公司形成永久的品質文化和進取的全面品質管理概念。

其中兩本名為「管理人員在品管中的角色」和「製造業品質管理」的書籍現已出版。有興趣的公司可向工業署免費索取，地址為灣仔告士打道七號人民入境事務大樓三十六樓。

— 完 —

#### 排污服務營運基金

##### 提高污水處理效率

工務司詹伯樂今日（星期五）表示，排污服務在營運基金的安排下運作，將使渠務署在解決水質污染問題的工作能夠更有效率和更具經濟效益。

詹伯樂在一項儀式上與渠務署署長蕭柱峯署排污服務營運基金架構協議時，作以上表示。

有關架構協議詳列工務司與渠務署署長兩人在營運基金管理方面各自的職份和責任。

詹伯樂指出，今日的協議簽署儀式對渠務署、該署職員及關注水質污染問題日趨嚴重的香港市民來說，是一個向前邁進的重要里程碑。

立法局於三月九日通過在渠務署成立排污服務營運基金。

梁務署署長在三月十一日獲委為該營運基金總經理，因此他須就該基金的表現向工務司負責。

詹伯樂解釋說：「對我來說，我要與他合作，訂定雙方同意的基金表現標準，以及評估該項表現。」

「我還要批認一個日後署長須藉以經營的商業方案。」

「此外，他個人也要就基金表現向立法局及市民負責。」

在營運基金運作方面，詹伯樂表示，該基金將負責管理撥作興建新污水收集基金設施重點工程的六十八億元。

他強調這筆歸營運基金管理的款項將不會用以進行其他工程。

他說：「此外，由於營運基金無須經過正常的工務程序，才可以授權進行工作及批准開支，故此我們會較易加速工作程序，令工程能夠如期完成。」

詹伯樂解釋，一旦實施新的排污收費計劃，排污服務的運作和維修成本在營運基金內屬於獨立帳目，並會由新收費計劃的收益支付。

他說：「這些收費使人們察覺到處理污水的成本，我們並希望藉此能夠對打擊污染有所幫助。」

詹伯樂指出，營運基金基本上只是一項會計安排，不過，在這項安排下提供服務則須有管理的責任，提高這些服務的質素。

他指出，排污服務營運基金是一項新的意念，所以有人會關注到該基金實際上會否帶來好的改變。

他說：「這等新安排的基本目標是要確保政府對市民負起更大的責任承擔，及鼓勵提供更有效、負責任及具成本效益的服務。」

「要證明有關安排的成效，須視乎各有關人員如何適應新環境及面對新挑戰而定。」

他說：「對我來說，我有信心我們能夠作出適應及接受挑戰，提供可以改善我們居住環境質素的服務。」

### 香港康體發展局委出新成員

文康廣播司蘇耀祖今日（星期五）宣布，港督經已委任新一屆香港康體發展局成員，新一屆成員任期由一九九四年四月一日起至一九九六年三月三十一日止。

新一屆成員名單如下：

主席：葛達禧先生

副主席：周一嶽醫生

成員：文康廣播司

韋敬誠將軍

韋力生先生

周厚澄先生

霍震霆先生

黎韋潔蓮女士

江焯開先生

趙善贊先生

而下列人士亦會繼續成為香港康體發展局當然委員：

市政局主席或其代表

區域市政局主席或其代表

香港業餘體育協會暨奧林匹克委員會會長或其代表

而香港康體發展局現屆成員任期將於本月底屆滿。

蘇耀祖說：「由於香港康體發展局（修訂）條例草案於今年二月三日獲通過，香港康體發展局及香港體育學院將於今年四月一日起合併，而一個新成立的香港康體發展局亦將會成立，由葛達禧先生出任主席（他亦是現時香港康體發展局的主席）。」

這個新合併包括香港體育學院的香港康體發展局，將確保能善用資源，使香港的體育活動得到更佳的发展。

而四位現任香港康體發展局成員，楊孝華、許奮奎、吳梁美莉及梅美雅女士，他們的任期將於四月一日屆滿，他們四位在任期間對香港體育發展所作出的貢獻，亦受到讚賞。

蘇耀祖表示：「為使香港體育活動繼續發展，政府在委任新一屆香港康體發展局成員時，已顧及到要達到均衡及全面地在各項體育方面都有其代表的重要性。新委任的成員來自廣泛體育活動的層面，例如有隊制及個別體育運動、陸上及水上運動、參觀及參與各項運動、為傷殘人士而設的體育活動及有來自草根基層的人士。」

「我們在委任這批成員時，不單只是要求他們擁有體育知識及興趣，而同時亦知道他們所擁有的條件及經驗，將會對康體發展局有特別價值。」

蘇耀祖說，康體局內的當然官守成員將會繼續作為該局及他們所代表的機構間的重要聯繫。

港督亦同時委任現時香港體育學院董事局主席查敬誠將軍為香港體育學院管理委員會主席，負責香港體育學院的管理工作；任期由一九九四年四月一日至一九九六年三月三十一日止。

— 完 —

#### 工業安全法例奏效

勞工處首席工廠督察總監陳達景今日（星期五）說，安全及健康法例只要能適用和實施於當前情況，則無論法例已創立多久，都不會影響其效用。

在一個有關工業安全及健康的記者招待會上，陳達景說：「這可從法庭定罪率之高反映出來。」

在一九九三年，工廠督察共發出三千零一張告票，檢控違反工廠及工業經營條例及其附屬規例的工業經營承建商及東主。

與一九九二年的數字比較，增幅達百分之六點七。

在這些告票中，共有二千九百二十五張被定罪，罰款額共達一千七百二十二萬二千一百五十元。

陳達景指出，在建築及製造業內違反安全及健康規例的五大項目，性質均非常簡單。

建造業方面，被發現的常見違例事項包括沒有在危險的工作地方加上遮欄或護欄、未能確保工人使用防護設備、未能提供適當的棚架或工作台、未能保持起重機械性能良好，及未能在機器的危險部分裝置護罩。

製造業方面，常見的違例事項則包括未能有效地在機器的危險部分裝置護罩、未能保持逃生通道暢通無阻、未能遵守安全法令通告、未能提供適當的防火門，及未能在使用危險物質時採取足夠的安全措施。

陳達景說：「蓄意違反一些既基本而又必須及容易實行的安全規定，反映出承建商及東主在這方面漠不關心。」

他說：「他們根本是漠視法律。」

陳達景強調說，法例本身並不能達致防止意外及確保健康的目的。

他說：「製造危險的僱主及在這些危險情況下工作的僱員，都必須採取更積極的態度，消除這些危險。」

陳達景說：「當然，維持一項安全法例的有效性，亦要定期作出檢討及在有需要時作出修訂。」

他補充說：「勞工處一向致力落實去做這方面的工作。」

在回顧去年在法例上的改善工作時，陳達景說，工廠及工業經營條例已作出修訂，並根據違例事項的嚴重性提高了罰則。

他說：「非常嚴重的違例事項的最高罰款，現已增加至二十萬元，以收阻嚇作用。」

陳達景說：「此外，經修訂的工廠及工業經營條例（起重機械及起重裝置）規例已於一九九三年七月起實施，藉以加強管制工業經營及建築地盤使用起重器具，及操作員的能力。」

陳達景亦指出，有關修訂建築地盤（安全）規例，禁止僱用十八歲以下未受訓練的年青人進入地盤工作，已進入最後階段。

安全主任及安全督導員規例亦將延伸至建築地盤及船塢，規定僱有一百名或以上工人的建築地盤及船塢，必須聘用安全主任。

此外，勞工處現正草擬一條新的懸掛式工作台規例，藉以加強管制廣泛用於高層建築物外牆清潔及維修的吊船的操作。

勞工處亦將制定石棉（修訂）特別規例，就石棉對工人危害的管制，引進新措施。

此外，勞工處亦會建議制定安全委員會規例，規定僱用超過一百名工人的地盤及船塢，必須設立安全委員會。

陳達景說，工廠督察科現正探究各種方法以協助管理階層，如經理、發展商、設計師及建築師等人士，改善他們的安全及健康制度，以進一步保障工人。

他說：「我們現正考慮擴大勞工處處長的權力，使其能簽發法定通告予建築地盤及例須呈報的工場，禁止會對工人構成高度危險的工序或廠房的操作，使工廠督察在遇到高度危險工作的情況下，能迅速採取適當行動。」

他補充說：「此外，勞工處現正全面檢討建築地盤（安全）規例，進一步改善地盤工作的安全及健康的管制水平，特別是高空工作的安全。」

在談及工業意外時，陳達景透露，一九九三年共發生了四萬六千七百九十七宗工業意外，而因工業意外而導致死亡的人數則有九十二名。

陳達景說：「工業意外數字在過去五年一直下降，而在建造業發生的意外數字，則由一九九二年的一萬八千八百一十五宗下降至一九九三年的一萬六千五百七十三宗，跌幅達百分之十一。」

他說：「但是，建造業意外的死亡數字由一九九二年的四十八名增加至一九九三年的八十名，實在令人非常關注。」

陳達景表示，勞工處現正採用數項措施，以增加建築地盤的安全管制。

他說：「首先，我們會加強檢控在地盤內違反安全法例的人士，包括承建商、判頭及僱員。」

陳達景說：「工廠督察科已於本月較早時動員特別行動組，對意外紀錄欠佳和有高度危險工序的地盤加強執法。」

他說：「我們亦將調派更多的工廠督察，監管地盤安全。」

陳達景說，由於地盤的註冊安全主任在改善工作安全上擔當重要的角色，因此，工廠督察會與他們保持密切聯繫，並在有需要時，為他們提供意見，讓他們能完成工作及影響他們的僱主。

他說：「長遠來說，工廠督察的工作重點，將是協助僱主改善其安全管理，如協助他們進行危險程度評估，改善他們的安全管理技術，及策劃安全稽核制度。」

陳達景說：「這項長遠政策的精髓，將圍繞現有的哲理，即製造危險及在危險情況下工作的人士，都應有責任消除危險。」

他補充說：「為了支持這個原理，政府會繼續擔當催化及協助的角色，幫助僱主及僱員履行他們的法定責任，以減少在工作的地方發生意外及危害健康的機會。」

#### 一月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期五）發表的數字顯示，今年一月份零售業的總零售價值估計為一百八十一億元，與去年同月比較上升百分之十五。

扣除其間的价格升幅後，總零售量實際上升百分之九。

今年一月份的銷售較去年一月份有可觀增長，主要是由於下列零售項目大幅上升所致：珠寶鐘錶（零售價值和零售量分別上升百分之二十九和百分之十五）、汽車（分別上升百分之二十六和百分之十六）、衣著及鞋類（分別上升百分之二十二和百分之十三）、除汽車外的其他耐用消費品（分別上升百分之十七和百分之十五）。

食品（不計超級市場）的銷售錄得較溫和的升幅，零售價值及零售量分別上升百分之四和百分之七。零售量比價值有較大升幅是由於食品價格較去年一月的高位下跌所致，這是受到農曆新年的不同月份所影響，去年的農曆新年在一月份，而今年則在二月份。

另一方面，超級市場的零售價值雖然上升百分之二，但零售量則下跌百分之四。百貨商店的零售量下跌百分之六，但零售價值卻大致不變。燃料的零售價值及零售量則分別下跌百分之六和百分之八。

與去年十二月比較，今年一月的總零售價值及零售量分別上升百分之二和百分之四，但要注意這比較可能受季節性因素影響。

零售量是將零售價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九三年十二月份的修訂總零售數字和九四年一月份的臨時數字。

附表二列出九三年十二月份及九四年一月份所有零售商及零售商類別的零售價值和零售量指數，其中以一九八九年十月至九〇年九月期內的每月平均指數定為一百，同時該表亦列出九四年一月份分別與九三年十二月份和九三年一月份數字的比較。

載有九四年一月統計調查結果分析的報告書，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售；亦可在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買，每本三元正。

查詢有關統計調查結果可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話八〇二一貳五八。

表一：總零售額

一九九四年一月總零售額 (臨時數字) —— 一百八十一億一千八百一十萬元  
一九九三年十二月總零售額 (修訂數字) —— 一百七十七億二千五百五十萬元

表二：一九九三年十二月和一九九四年一月的零售價值和零售量指數

(一九九三年十月至一九九四年九月期內每月平均指數 = 100)

項 目	零售 指數	一九九三 年十二月	一九九四 年一月	一九九四年 一月與一九 九三年十二月 比較	
				(點)	(百分率)
				(點)	(百分率)
(甲)所有零售商	零售價值	188.7	192.9	+4.2	+2.2
	零售量	152.5	158.4	+5.9	+3.8
				+25.2	+15.1
				+13.5	+9.3
(乙)零售商類別					
食品和酒類 (超級市場除外)	零售價值	142.3	139.1	-3.2	-2.3
	零售量	111.3	111.5	+0.2	+0.2
				+5.5	+4.1
				+7.6	+7.3
超級市場 (註)	零售價值	154.8	163.0	+8.2	+5.3
	零售量	115.9	122.7	+6.8	+5.9
				+2.7	+1.7
				-5.3	-4.1
燃料	零售價值	159.9	131.6	-28.3	-17.7
	零售量	117.8	97.2	-20.6	-17.5
				-8.2	-8.2
衣著、鞋類及 有關產品	零售價值	267.8	299.9	+32.1	+12.0
	零售量	194.2	229.6	+35.4	+18.2
				+26.7	+12.6
耐用消費品	零售價值	185.2	193.5	+8.3	+4.5
	零售量	157.1	164.9	+7.9	+5.0
				+21.8	+15.2
汽車及汽車 零件	零售價值	193.1	208.9	+15.8	+8.2
	零售量	147.0	158.0	+11.1	+7.5
				+22.3	+16.4
除汽車及汽 車零件外之 耐用消費品	零售價值	179.5	182.3	+2.8	+1.6
	零售量	164.4	169.9	+5.6	+3.4
				+21.5	+14.5
百貨商店	零售價值	195.2	189.0	-6.2	-3.2
	零售量	147.2	149.1	+1.9	+1.3
				-9.3	-5.9
珠寶、鐘錶和 名貴禮品	零售價值	179.1	192.4	+13.3	+7.4
	零售量	174.7	182.7	+8.0	+4.6
				+22.9	+15.1
其他未分類 消費品	零售價值	212.8	204.8	-8.0	-3.8
	零售量	172.6	167.3	-5.3	-3.1
				+46.4	+29.3
				+33.5	+25.0

註：不包括百貨商店裏的超級市場。

## 美國商業代表團往中港兩地訪問

美國紐約高級商業行政人員代表團今晚（星期五）抵達香港，展開香港、深圳及上海三地的訪問行程。

代表團在港期間將會晤布政司陳方安生、政治顧問畢瑞博、工商司周德熙、財經事務司簡德倫、香港聯合交易所主席李業廣，以及香港太古有限公司、九龍倉集團有限公司、中信泰富、香港上海匯豐銀行有限公司、香港電訊及野村綜合研究所（香港）有限公司各大公司代表。他們亦會參觀赤鱘角新機場選址。

是次為期十一天的訪問行程由紐約香港協會（HONG KONG ASSOCIATION OF NEW YORK, INC.）及香港駐紐約經濟貿易事務處籌辦，重點介紹中港兩地的商業投資機會。

這個以「在華經商由港開始」（DOING BUSINESS WITH CHINA THROUGH HONG KONG）為名的代表團由紐約香港協會主席RODERICK RICHARDS及紐約寶鼎國際顧問有限公司（BOYDEN METRO NEW YORK）執行董事PETER R SCHMIDT率領。

代表團將於三月三十日（星期三）前往深圳訪問一天，並於翌日乘飛機前赴上海。

紐約香港協會屬非牟利組織，旨在推廣美國與香港兩地商業及經濟連繫，並加強兩者之間溝通。

— 完 —

## 墳場清明期間實施交通管制

由於清明節期間掃墓人士衆多，為安全着想，華人永遠墳場管理委員會今日（星期五）提醒市民，其轄下的香港仔、柴灣及荃灣墳場於星期日（三月二十七日）禁止車輛行駛，獲特別批准者則不在此限。

此外，上述墳場亦會於四月一日至五日、九日、十日及十七日實施同樣措施。

至於委員會轄下的將軍澳墳場則會於四月一日至五日及十日禁止車輛在墳場內行駛。

委員會發言人補充說，各墳場亦會視乎情況而於其他日期實施交通管制。

他呼籲前往香港仔、柴灣及荃灣靈灰閣的掃墓人士為他人着想，攜帶細香燭供奉先人，以減輕烟霧積聚。

他並指出，委員會轄下各墳場的員工不會提供化寶及長年點香等服務。

— 完 —

### 一九九五年度公眾假期

政府憲報今日（星期五）公布一九九五年度公眾假期，細列如下：

逢星期日	一月二日（星期一）
一月份第一個周日	一月三十一日（星期二）
農曆年初一	二月一日（星期三）
農曆年初二	二月二日（星期四）
農曆年初三	四月五日（星期三）
清明節	四月十四日（星期五）
耶穌受難節	四月十五日（星期六）
耶穌受難節翌日	四月十七日（星期一）
復活節星期一	六月二日（星期五）
端午節	六月十七日（星期六）
英女皇壽辰	六月十九日（星期一）
英女皇壽辰後第一個星期一	八月二十六日（星期六）
八月份最後一個星期一之前一個星期六	八月二十八日（星期一）
重光紀念日（八月份最後一個星期一）	九月九日（星期六）
中秋節	十一月一日（星期三）
重陽節	十二月二十五日（星期一）
聖誕節	十二月二十六日（星期二）
聖誕節後第一個周日	

— 完 —

選舉規定（選民登記）（地方選區）（上訴）規例

選舉規定（選民登記）（地方選區）（上訴）規例今日（星期五）在憲報刊登。

該規例將現行的上訴程序作出一些技術性修訂，以配合選區分界及選舉事務委員會最近就地方選區選舉的選民登記訂立的新規例。

政府發言人解釋：「根據該有關上訴程序的規例，任何人士如欲對登記主任的決定進行上訴，可先向登記主任遞交通知書，由登記主任轉交該等通知書予修正主任。」

「修正主任將安排上訴人及任何其他與該上訴有關的人士就有關個案進行聆訊。修正主任會將其裁決直接通知上訴人及與該個案有關的人士。」

該規例會保留現行有關上訴人沒有出席聆訊，又沒有在聆訊前就有關上訴提交陳述書的安排。在該等情況之下，修正主任將不會覆核登記主任的決定。

該規例將於今年三月三十日提交立法局。

— 完 —

#### 本港家庭面對壓力

社會福利署署長冼德勤今日（星期五）表示，本港的家庭要發揮功能，為家人提供感情上的支援和培育子女成長，需要面對很大的壓力。

冼德勤在香港家庭福利會西九龍分會開幕典禮致辭說，本港已必須加強計劃，應付這些挑戰。

冼德勤說：「家庭是社會的最基本組織；在家庭中，我們認識到社會和道德觀念、建立感情關係和學習應付困難的技巧。」

「家庭培育我們的下一代成為社會上健康和負責任的一員，它所擔當的角色，是毋庸置疑的，也是無可取代的。」

「不幸在很多社會中，家庭的組織正在破裂，香港亦不例外。尤其在過去十年來，本港經歷了重大的轉變。」

他續說：「我們的人口逐漸老化，單親家庭的數目日漸增加，離婚率不斷提高，家庭暴力亦越來越多。」

冼德勤在引述跨越九十年代香港社會福利白皮書時指出，社署已訂下具體的計劃幫助家庭避免問題產生，利用社區資源支持兒童和他們的父母，幫助維持他們的家庭完整，並在不幸的家庭面臨嚴重的問題時，為他們提供協助。

「總督在一九九三年的施政報告中，亦強調家庭是建立穩定社會的基礎。」

「在一九九四年，本港會動用九億元照顧家庭及幼兒福利，比起去年有百分之十七點五的實質增長。」

最後，冼德勤讚揚非政府機構是政府在提供家庭福利服務方面不可缺少的夥伴。

— 完 —

#### 土地審裁處調整收費

土地審裁處所處理的事宜的收費已經調整，以反映提供這些服務的成本增加。

該等新收費已納入今日（星期五）在政府憲報刊登的一九九四年土地審裁處（費用）（修訂）規則，並會於四月二十八日生效。

政府發言人在公布上述消息時表示：「政府的政策是收費的水平通常定於足以收回提供服務的全部成本。」

「土地審裁處（費用）規則所列的收費對上一次調整是於一九九二年。為彌補自此以來的成本上漲，這些收費現須增加約百分之十。」

調整後的收費包括：

	現時收費	新收費
申請進行上訴及審核	二百一十元	二百三十五元
根據已拆卸建築物（原址重新發展） 條例（第三叁七章）申請裁決補償	五十五元	六十一元

申請命令或裁決（與補償有關者除外）	五十五元	六十一元
將命令存檔或呈遞專家證據及修訂法律程序中所用的文件	五十五元	六十一元
審裁處登記處以打字機打出的文件副本 連同核證費用每頁	十八元	二十元
由審裁處登記處所製的文件影印本連同核證費用每頁	五元	五元五角
在審裁處登記處查閱每一登記冊、檔案或文件，每次	十六元	十八元
政府任何人員出席審裁處，以交出或證明任何非屬官方的一方所要求的紀錄或文件	二百一十元	二百三十五元
證人出席審裁處，以交出文件或其他文據，每小時或不足一小時	一百零五元	一百一十六元
證人出席審裁處，以提供任何其他證據，每小時或不足一小時	一百零五元	一百一十六元
擬備任何通知書或文件，每頁	六元	六元六角
在任何文件上蓋印	五十元	五十五元
翻譯每頁	三十元	三十三元
核證	十八元	二十元

— 完 —

## 城規會修訂分區計劃大綱草圖

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂堅尼地城及摩星嶺分區計劃大綱草圖。

主要的修訂項目為把摩星嶺一幅地底地洞用作港島西廢物轉運站的土地指定為「鄉村式發展」用途分區支區(-)及「綠化地帶」用途分區支區(-)用地。此外，此兩用途分區的「註釋」已分別加入「備註」欄，准許把「綠化地帶」支區(-)和「鄉村式發展」支區(-)用地用於「地下廢物轉運站」用途。

根據政府的廢物處理策略，該廢物轉運站會把廢物整批由市區運往新界的策略性堆填區作永久處理。

由於該廢物轉運站是設在二十至八十米深的地底人造岩洞內，其建造工程和運作應不會影響地面的發展或使環境惡化。

為了方便發展廢物轉運站在地面的附屬設施，西寧街一幅土地已由「綠化地帶」、「政府／團體／社區」和其他指定用途」註明「貨物裝卸區」和「遊憩用地」改劃為「其他指定用途」註明「地下廢物轉運站的有關用途」用地。

其他修訂項目包括在摩星嶺道的「住宅（丙類）」用地納入一點二倍的最高地積比率限制和百分之二十的最高上蓋面積限制，使該區的建築發展配合附近的環境。

有關地區的批地條款已有類似的發展管制，上述修訂旨在通過法定圖則加強管制，此舉對該等地區的重建潛力並不會構成重大的影響。

市民可於四月十五日前前往下列地點查閱修訂圖則（編號S/H-1/5）：

- \* 香港禮頓道禮頓中心十一樓港島規劃處；
- \* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；及
- \* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心。

任何受修訂項目影響的人士可於四月十五日前向城市規劃委員會提交書面反對。反對書應送交美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

修訂圖則現於美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

## 馬鞍山分區計劃草擬圖則獲修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布馬鞍山分區計劃大綱草擬圖則幾項修訂。

修訂的其中一項，是將大埔海近泥涌沿岸一帶土地，由「綠化地帶」改劃為「具特殊科學價值地點」，以保護罕有的地理特色。

委員會發言人說，李寶椿聯合世界書院以東一幅平地，目前供作旅行之用，將由「綠化地帶」改劃為「康樂用地」，將它發展成為一個正式的康樂地點。

他又說：「另一項修訂，就是把耀安邨對面馬鞍山路一幅土地由『政府／團體／社區』改劃為『住宅B類二』，以發展夾心階層居屋。」

「此外，沙田海沿岸三幅土地，將由住宅和『政府／團體／社區』用地改劃為『遊憩用地』，以提供一個海濱公園。」

發言人說，為了認可原居民的發展丁屋資格和權利，在馬鞍山村及梅子林的土地，已由「綠化地帶」改劃為「鄉村式發展」用地。

鄉村式發展用地的註釋訂明，新發展樓宇的最高高度為八點二叁米（等於三層高），或與現有樓宇同高度。

至於其他修訂項目，包括將西澳村對面現有停車場毗鄰一幅土地，由「道路」改劃為「政府／團體／社區」用地；西澳村以西一個建議電油站由「其他指定用途（加油站）」改劃為「遊憩用地」；及把樟木頭村東南面一幅建議遊憩用地改劃為「綠化地帶」。

城市規劃委員會並且將新港城以南一間小學，由「住宅A類」改劃為「政府／團體／社區」用地，而恒安邨西南面一個電力支站和污水泵房將由「工業用地」改劃為「政府／團體／社區」用地。

已經修訂的馬鞍山分區計劃大綱草擬圖則，由現在起至一九九四年四月十五日在下列地點供市民查閱：

- \* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；
- \* 沙田銅鑼灣山道六號沙田政府合署地下沙田及東北規劃處；
- \* 沙田九廣鐵路大樓沙田站六樓沙田政務處；及
- \* 大埔汀角路大埔政府合署大埔政務處。

任何人士欲就草擬圖則提出反對，需於一九九四年四月十五日或之前將反對書送交香港花園道美利大廈十三樓規畫署轉交城市規畫委員會秘書。

上述草圖現於花園道美利大廈十四樓地政署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

#### 將軍澳分區計劃草擬圖則獲修訂

城市規畫委員會今日（星期五）公布將軍澳分區計劃大綱草擬圖則幾項修訂。

委員會發言人說，在第十三區及寶康路的兩幅土地，將由「遊憩用地」和「政府／團體／社區」用地改劃為「住宅A類」用地，以發展夾心階層居屋。

他說：「P2號路一幅土地，將由『遊憩用地』改劃為『政府／團體／社區』用地，用來發展一個游泳池，地區圖書館和一室內康樂中心。」

他又說：「另一個修訂就是將寶康路一幅土地，由『政府／團體／社區』用地改劃為『遊憩用地』，藉此與毗鄰另一幅土地連貫一起，以便發展地區遊憩用地。」

其他修訂包括將照信路一幅地，由「政府／團體／社區」用地改劃為「鄉村式發展」用地；此外，在該份計劃大綱草擬圖則的「祇供工業邨適用的其他指定用途」的註釋內，「氣體工程」這項目，將由「須先向城市規畫委員會申請，可能在有附帶條件或無附帶條件下獲准的用途」一欄，轉為「經常准許的用途」一欄。

已經修訂的將軍澳分區計劃大綱草擬圖則，由現在起至今年四月十五日在下列地點供市民查閱：

- \* 香港花園道美利大廈十六樓規畫署；
- \* 九龍尖沙咀東部麼地道七十七號華懋廣場十二樓一貳〇九室西貢及將軍澳規畫處；和
- \* 新界西貢親民街三十四號西貢政府合署地下西貢政務處。

任何人士欲就草擬圖則提出反對，需於今年四月十五日或之前，將反對書送交香港花園道美利大廈十三樓規畫署轉交城市規畫委員會秘書。

上述草圖現於花園道美利大廈十四樓地政署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 — 十七

## 筲箕灣道重建工程

路政署現招標承投介乎愛秩序街與太古城道之間的一段筲箕灣道重建工程。

此項工程包括重建現有的行車道及有關的行人路、鋪設食水總管及進行一些小型的交通改善工程。此外，當局亦會改善有關路段的現有雨水渠及污水渠。

建築工程預計於今年六月展開，需時約二十六個月完成。

以上公告刊登於今日（星期五）出版的憲報。

投標表格及其他資料，可向香港銅鑼灣軒尼詩道五〇〇號興利中心八樓路政署港島區辦事處路政署助理署長（港島區）（電話：八九五 八四〇九）索取。

投標書信封面須註明標投項目及「中央投標委員會主席」收。

投標書須於今年四月二十二日（星期五）中午十二時前，放入香港下亞厘畢道（近花園道口）中區政府合署東座地下低層電梯門廊的「布政司署投標箱」內。

路政署港島區辦事處已設計此項工程，並會負責監督施工。

— 完 —

## 水務署進行裝修工程

水務署轄下的七個客戶諮詢中心將逐步進行裝修工程，以改善服務環境。

其中位於九龍牛頭角安華街二十一號牛頭角政府合署三樓的客戶諮詢中心已暫停辦公，正進行改善工程。

該署發言人今日（星期五）說，在裝修工程完成後，客戶諮詢中心的所有服務將於四月下旬恢復。

其他各個中心的工程將分期進行。

發言人表示，用戶如須向該署查詢，可利用該署的諮詢熱線八二四 五〇〇〇或利用該署新推行的二十四小時「水務諮詢靈」自動電話服務，以便獲得帳戶及供水的資料，電話為八〇二 九九六六。

市民亦可前往下列任何客戶諮詢中心查詢有關資料：

- \* 灣仔客戶諮詢中心—灣仔告士打道七號人民入境事務大樓一樓；
- \* 筲箕灣客戶諮詢中心—筲箕灣寶文街峻峰花園地下；
- \* 旺角客戶諮詢中心—旺角洗衣街一貳八號地下；
- \* 荃灣客戶諮詢中心—葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署六樓；
- \* 沙田客戶諮詢中心—沙田火車站九廣鐵路大廈二樓；及
- \* 大埔客戶諮詢中心—大埔墟汀角路大埔政府合署五樓。

— 完 —

#### 兩個泵站進行地盤平整工程

政府將於本月（三月）在荃灣深井進行敷設污水排放渠管與海水進水渠管，以及為興建兩個泵站進行地盤平整的工程。

工程亦將涉及挖掘海床，政府已獲授權批准 CHEER KONG LIMITED 使用荃灣深井約一千七百七十平方米的前濱及海床進行工程，工程預計在八個月內完成。

受影響的範圍已於今日（星期五）出版的政府憲報公告刊登。該公告及有關圖則，現存於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，以及新界荃灣青山公路一七四至二〇八號荃灣地鐵站多層停車場大廈一樓荃灣政務處，各界人士均可前往查閱。

任何人士如認為上述工程將有損其於該前濱及海床所擁有的權益、權利或地役權，均可於一九九五年三月二十五日或該日前，向地政總署署長以書面提出索償要求。索償書應列明其願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並同時提交可支持其索償要求的詳細資料。

— 完 —

### 投標資格預審邀請

路政署現邀請承建商申請預審投標資格，以便承投士美非路延長路工程。

工程主要包括在現有的士美非路與薄扶林道之間興建一條供雙程行車的區域幹路、重建薄扶林道運動場、沿現有的摩星嶺道若干段的行車道及行人路重新定線、遷移水喉總管及進行有關的渠務、環境美化及附屬工程。

以上公告今日（星期五）在憲報刊登。

認可公共工程承建商第I冊上確認獲准承造道路及渠務工程的丙類承建商及第II冊上確認獲准承造道路及渠務工程的承建商，或由上述第I及第II冊上的認可承建商組成的合營企業，如有興趣申請預審投標資格，可致函香港灣仔軒尼詩道一號熙信樓三〇一室潘衍壽顧問工程師事務所工程經理，以便索取詳細資料。

填妥的投標資格預審申請書，最遲須於本年四月二十二日正午十二時前按指示遞交。

當局將於本年六月邀請投標資格業經預審的承建商承投此項工程。工程預計於本年八月展開，並於一九九七年中完成。

— 完 —

### 政府招標重建新清水灣道

路政署現邀請承建商承投介乎坪石邨與安達臣道之間的一段新清水灣道重建工程。

此項工程包括重建介乎坪石邨與安達臣道之間的新清水灣道的行車道及行人路、進行所需的雨水疏導系統及路面排水系統改善工程，以及改善路旁的景觀。

重建工程進行時，公用事業機構將更換及加建公用事業設施。

工程預計將於今年中展開，並於一九九六年中完成。

招標公告於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

投標表格及其他資料，可向九龍柯士甸道二十一號太古貿易大廈七樓法蘭高寶萬通工程顧問有限公司（亞洲）索取。查詢可致電三六九〇一七五。

投標表格須註明投標項目及「中央投標委員會主席」收。投標書須於今年四月二十二日中午十二時前放入香港下亞厘畢道中區政府合署東座地下低層電梯門廊的「布政司署投標箱」內。逾期的投標概不受理。

負責為路政署作工程設計及監督施工的是法蘭高寶萬通工程顧問有限公司（亞洲）。

— 完 —

#### 本港證實再有八人 受愛滋病毒感染

衛生署今日（星期五）宣布，上月（二月）有七名男子和一名女子於接受愛滋病毒抗體檢驗後呈陽性反應。

現時本港已有四百二十九人被發現受愛滋病毒感染。

衛生署上月接獲四宗證實患上愛滋病的個案。

直至二月底為止，本港證實有九十九宗愛滋病個案，其中六十五名患者已經證實逝世。

在四百二十九名受愛滋病毒感染的人士中，三百一十七名是經由性接觸而染上，九名是注射毒品人士，六十五名是在一九八五年以前透過受污染的血液或血製品而感染，當時仍未有愛滋病毒抗體檢驗及經熱力處理的安全凝血因子。

其餘三十八名受愛滋病毒感染人士因資料不足而未能界定如何受到感染。

自從政府在一九八五年實施愛滋病監察計劃以來，已對三十一萬五千四百六十五個血液樣本進行愛滋病毒抗體檢驗。

香港紅十字會輸血服務中心亦替所有捐血者進行愛滋病毒抗體檢驗。

直至上月底為止，該中心共化驗了一百三十七萬五千零八十五個血液單位，其中二十九名捐血者呈陽性反應。

— 完 —

#### 廣島銀行獲發銀行牌照

政府發言人今日（星期五）宣布，廣島銀行已獲發銀行牌照在香港經營業務。

廣島銀行是日本第三十一大銀行，以資金計算，於世界排行第一百三十一位。該機構在日本有二百二十間分行，而在紐約和倫敦亦有分行；它在阿姆斯特丹則有附屬銀行。

廣島銀行自一九八五年便在香港設有代表辦事處。該銀行希望將辦事處升格成為分行，以助該銀行向與香港、中國，以及東南亞國家有業務往來的顧客提供更廣泛的銀行服務。建議成立的分行將專注於國際集團放款和貿易融資。

發言人說，外國銀行對加入本地市場的持續興趣，反映香港作為主要國際金融中心的重要性及吸引力。廣島銀行的銀行牌照是今年所發出的第三個銀行牌照。

現時本港共有一百七十五間持牌銀行，其中一百四十三間屬海外註冊。

——完——

#### 擬封閉僭建物

建築事務監督擬封閉位於油麻地一個僭建物，以便在不影響住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該個雙層僭建物位於廟街一七四至一八四號A與寧波街十九至二十一號交界的一幢大廈的九樓搭建，作居住用途。

當局根據建築物條例擬於七月二十日向香港法院申請封閉令的通告，已於今日（星期五）在有關建築物張貼。

拆卸建築物的工程可望於封閉令發出後隨即展開。

——完——

#### 非法入境越南人返回中國

四十名從中國非法入境的越南人今早（星期五）乘民航班機返回海南海口。該批越南人包括十六名男子、八名女子、八名男童及八名女童。

港府現正繼續與中國當局商討遣返仍然留在本港的七百名從中國非法入境的越南人。

### 研究弱智人士出庭作供工作小組公布最終報告

政府必須引進法例，讓弱智人士可以採用電視接駁方法作供，及接納警察為弱智人士所錄影的供詞為呈堂證物，而該供詞是在一名社工陪同下錄取的。

以上是研究弱智人士出庭作供工作小組最終報告的部分建議。該工作小組的主席是高等法院大法官王見秋。

王見秋大法官今日（星期五）在公布最終報告時說，香港並無類似英國有關利用電視接駁作證的法例。

但他指出，由副刑事檢控專員江樂士擔任主席的研究兒童在刑事訴訟中作供事宜委員會曾極力提議立例容許兒童受害者及證人在法庭作供時，可利用現場電視接駁方法。

他說：「我們的工作小組贊成該建議，同時亦可不費週章地擴大範圍至可讓弱智人士作供時也可應用。」

提到為弱智人士錄映作供情況時，王見秋大法官說：「早日錄影接見過程不但令法官和陪審團聽到證人在案發後不久所作的供詞，而將證人在證人台上作供的時間規限在接受對方盤問和覆問的程序，也可減少證人在作供時所受到的創傷。」

他補充：「在法庭作供，壓力非常大。弱智人士比較其他一般人，更容易感到焦慮，因此，任何可以幫助他們的方法都值得推薦。」

工作小組的第三項建議是有關在裁判官面前錄取誓章口供。

王見秋大法官解釋，如遇以下情況：（一）審訊必須延遲，但有充份合理的原因或（二）如按照正常審訊程序，證人身心將會受創；控辯雙方可以書面向裁判官申請向弱智人士錄取誓章口供。

他說：「如果申請人是根據（一）項理由申請，必須向裁判官出示最高法院司法常務官的證書，說明因何理由而導致審訊未能盡早及盡快進行；如果是根據（二）項理由申請，必須出示執業醫生的宣誓書。」

「裁判官須要在誓章口供上簽名，所附證書上列明錄取誓章口供的原因；錄取誓章口供的日期及地點；及在場人士的姓名。無須其他證明，誓章口供便可以呈堂為證供。」

工作小組亦建議，為弱智人士印刷小冊子及單張，「使他們作出心理準備，在庭上作供。」

王見秋大法官指出若能有小冊子及單張，用簡單、直接而顯淺的文字解釋審訊程序，將可大大協助弱智人士在庭上作供。

他說：「弱智人士能閱讀的，便可自行閱讀這些小冊子及單張；如果不曉閱讀的，可以由家人、社工或老師協助解釋，然後才上堂作供。」

「當弱智人士到庭時，他們至少已有一些概念，知道為甚麼自己來到法庭，在法庭上該怎樣做及同時有甚麼其他人在法庭。」

該工作小組在去年十月由首席大法官楊鐵樑爵士委派。

它由七位成員組成。他們分別為：刑事檢控專員胡俊康、康復專員周守信、社會福利署助理署長（青年及康復事務）陳偉君、大律師公會推薦的大律師倫明高、律師會推薦的律師傅德楨、執業精神科醫生陳嘉璐、和立法局議員李華明。

該工作小組的任務是研究各種途徑，俾能將弱智人士在法庭作供時可能受到的心理創傷減至最低。

工作小組已呈交最終報告予首席大法官，而首席大法官亦原則上接納報告內的建議。首席大法官將就如何可最有效地執行該等建議尋求法律界及有關政府部門的意見。

首席大法官向王見秋大法官及工作小組成員致謝，多謝他們集體努力制定中期報告，而報告中所涉及的問題是公眾非常關注的。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年三月二十五日

	百萬元計
開市戶口結餘	三二〇九
收市戶口結餘	二九三一
改變原因：	
貨幣市場活動	減一九八
流動資金調節機制今日運作	減八〇

時間	累積改變 (百萬元)
-----	-----
上午九時三十分	減一九六
上午十時	減二〇六
上午十一時	減二〇一
正午十二時	減一九八
下午三時	減一九八
下午四時	減一九八

流動資金調節機制息率	借    入	放    出
-----	-----	-----
	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 125.5 \* -0.3 \* 25.3.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期    限	息    率
-----	-----
一星期屆滿	三點一五厘
一個月屆滿	三點三九厘
三個月屆滿	三點七三厘
六個月屆滿	三點九四厘
十二個月屆滿	四點四五厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十八個月	二五〇八	四點六二五厘	九十九點八〇	四點八三厘
二十一個月	二五一一	四點一五厘	九十八點七〇	五點〇三厘
二十四個月	二六〇二	四點四〇厘	九十八點六三	五點二三厘
三十二個月	三六一〇	四點二〇厘	九十六點六九	五點六七厘
三十五個月	三七〇一	四點六〇厘	九十七點一〇	五點八〇厘

總成交額

一百零六億五百萬元

-- 完 --